



08:00 - 10:00 Belo Horizonte :: 11:00 - 13:00 Porto :: 13:00 - 15:00 Limassol/Haifa

> 12:00 CET

EM

Winter Translation Forum '23



Chris Durban

Chris Durban
(Paris, FR)

Advice to young/new translators -
fresh from the oven

> 12:00 CET

CT

Winter Translation Forum '23



Uri Bruck

not the Last Word
(Haifa, IL)

TM matches - what do the
percentages actually mean?

> 12:00 CET

PT

Winter Translation Forum '23



Filipe Alverca

Superlativa Serviços Linguísticos
(Belo Horizonte, BR)

Criatividade de milhões,
automatismo de centavos

> 12:30 CET

TE

Winter Translation Forum '23



Susanna Georgiou

Mayflower
(Limassol, CY)

Embracing Agile Localization

> 13:00 CET

CR

Winter Translation Forum '23



Stephen Rifkind

Gaguzia Translations
(Karmiel, IL)

First Aid:
What to do when matters go wrong

> 13:00 CET

TE

Winter Translation Forum '23



Agenor Hofmann-Delbor

3di Information Solutions Ltd.
(Szczecin, PL)

Pitfalls of connecting
Tech Comm and Localization

> 13:00 CET

PT

Winter Translation Forum '23



Raquel Lucas de Sousa

Verve Translations
(Vila Nova de Gaia, PT)

Qualidade para além
de tecnologia e ferramentas



13:40 - 15:40 Birmingham / Porto :: 15:40 - 17:40 Gizah

> 14:40 CET **EM**

Winter Translation Forum '23



Emi Lecret
Emi Lecret Medical Translations
(digital nomad, EU)

Mental and physical health tips
for freelancers

> 14:40 CET **AR**

Winter Translation Forum '23



شريف أبو زيد
أكاديمية المترجمين
(الجيزة، EG)

أسرار التسويق بالمحتوى
للمترجمين الفريланس

> 14:40 CET **FR IN**

Winter Translation Forum '23



Emese Varga
LangueVE
(Budapest, HU)

Interpréter au féminin
ou le fabuleux monde de l'interprétariat protocolaire

> 14:40 CET **PT**

Winter Translation Forum '23



Ana Sofia Correia
Ana Sofia Correia
Medical Translation & Writing
(Lousã, PT)

Materiais para os doentes:
o papel do tradutor

> 15:20 CET **EM**

Winter Translation Forum '23



Dr Miguel Cerna
Verve Translations
(Porto, PT)

8 Egos at Work

> 15:10 CET **FR**

Winter Translation Forum '23



Luna Jungblut
Artlife Translations
(Londres, UK / Budapest, HU)

Atelier d'écriture créative

> 15:20 CET **CR PT**

Winter Translation Forum '23



Fernanda Gonçalves
Marketing & SEO Translation
(Braga, PT)

Tradutor e cliente:
como criar uma comunicação eficaz?

> 16:00 CET **SP**

Winter Translation Forum '23



Ekaterina Chashnikova
Chashnikova.com
(Bar, ME)

From medical translation
to medical writing: my journey

> 15:40 CET **AR IN**

Winter Translation Forum '23



مها المتولي
Cultural Bridges
(Birmingham, UK)

استراتيجيات للمترجم الشفهي
للتعامل مع اللهجات العربية



> 17:20 CET

WS

Winter Translation Forum '23



Philippe Mercier

WordScope (Bruxelles, BE)

Machine Translation & ChatGPT
for translators

> 17:20 CET

SP

Winter Translation Forum '23



Grace Shalhoub

iTranslate4U (Paris, FR)

Forensic linguistics:
The dark side of language

> 17:20 CET

RO

Winter Translation Forum '23



Gabriela Kouahla

Beyond Words Linguistic Services
(Guelma, DZ)

Mentalitate bilingvă
pentru a lucra cu 2 limbi țintă

> 18:00 CET

EM

Winter Translation Forum '23



Maël Blivet

Treinnomad.com
(Ravenna, IT)

How to become a networ**KING**
(and earn more)

> 17:50 CET

RO

Winter Translation Forum '23



Dana Szabados

Dana Szabados
(Râmnicu Vâlcea, RO)

Managementul calității:
principii și utilitate

> 18:50 CET

AI

EM

Winter Translation Forum '23



Nadja Ruhl, PhD

Localization manager and mentor
(Rotterdam, NL)

Mentorship for resilience:
Navigating AI's impact



11:00 - 13:00 Lancaster :: 13:00 - 15:00 Helsinki

> 12:00 CET **CR**

Winter Translation Forum '23



Bettina Röhricht
Bettina Roehricht Coaching
(Lancaster, UK)

What makes a good client?

> 12:00 CET **IT**

Winter Translation Forum '23



Andrea Filippo Tuveri
AFTuveri.com
(Cagliari, IT)

Farsi seguire da un/una coach?
Perché è bene provare.

> 12:40 CET **CR**

Winter Translation Forum '23



Tiina Kinnunen
AV translator
(Helsinki, FI)

Swipe left or swipe right:
find your perfect partner

> 12:30 CET **IT**

Winter Translation Forum '23



Chiara Vecchi
Chiara Vecchi Translations
(Spilamberto, IT)

Allenati con le parole:
un case study

> 13:20 CET **SP**

Winter Translation Forum '23



Silvie van der Zee
The Traveling Translator
(Utrecht, NL)

Tourism translation:
exploring destinations from home

> 13:00 CET **IT**

Winter Translation Forum '23



Maël Blivet
Treinnomad.com
(Ravenna, IT)

Come sopravvivere all'IA in 3 fasi



> 14:40 CET

TE

Winter Translation Forum '23



Karol Biscardi

Freelance translator
(Belo Horizonte, BR)

Terminology best practices
for freelance translators

> 14:40 CET

CT FR

Winter Translation Forum '23



Alessia Vonau

Diléal
(Lyon, FR)

Trados avec Marie Kondo

> 14:40 CET

CR IT

Winter Translation Forum '23



Gabriella Ferrante

The Language Barrier Breaker Ltd
(Londra, UK)

PM e traduttori:
un'alleanza spesso sottovalutata

> 14:40 CET

BU PL

Winter Translation Forum '23



Łukasz Mrzygłód

ASK ME
(Gdynia, PL)

Jak podnosić ceny, żeby nie bolało?

> 15:40 CET

BU

Winter Translation Forum '23



Gabriela Kouahla

Beyond Words Linguistic Services
(Guelma, DZ)

Choosing the less traveled roads

> 15:20 CET

FR

Winter Translation Forum '23



Emeline Jamoul

Plume Rouge
(Bruxelles, BE)

Maîtrisez vos négociations

> 15:40 CET

CT PL

Winter Translation Forum '23



Anna Lewoc

AnnaLewoc.com
(Warszawa, PL)

Narzędzia CAT... dzisiaj

> 16:10 CET

SP

Winter Translation Forum '23



Maria Jaszczurowska

Maryleezard Translations
(Bielsko-Biała, PL)

Literary translation
as a viable business option

> 16:00 CET

FR

Winter Translation Forum '23



Chris Durban

Chris Durban
(Paris, FR)

Conseils aux traducteurs en herbe



9:20 - 11:20 Park City, UT :: 10:20 - 12:20 Chihuahua :: 18:20 - 20:20 Cairo

> 17:20 CET

AI

Winter Translation Forum '23



Tess Whitty
Swedish Translation Services
(Park City, UT, US)

Adding SEO expertise
to compete with AI

> 17:20 CET

LG

LS

Winter Translation Forum '23



Eman Abdo
Marketing & games translator
(Cairo, EG)

MSA & Dialects in Arabic:
A quick guide for LSPs

> 17:20 CET

IL

PL

Winter Translation Forum '23



Alicja Tokarska
Polka Dot Translations
(Glasgow, UK)

Tłumaczenie na miarę naszych
czasów: język inkluzywny

> 18:20 CET

AI

Winter Translation Forum '23



Nora Díaz
CLP
(Chihuahua, MX)

AI & You:
The Rise of the Centaur Translator

> 18:20 CET

LG

Winter Translation Forum '23



Omar Mouffok
(Agiers, DZ)

Saving undocumented languages
sentence by sentence

> 18:20 CET

PL

Winter Translation Forum '23



Marek Pawelec
Wasaty Translations
(Kędzierzyn-Koźle, PL)

Fantastyczne tłumaczenia:
tłumaczenie fantastyki



> 12:00 CET LS

Winter Translation Forum '23



Safira Amazan
Cultures Communicate LLC
(Nice, FR)

**Bridging Cultures:
why should LSPs lead CQ Training**

>12:00 CET LG

Winter Translation Forum '23



Heddwen Newton
English in Progress
(Utrecht, NL)

**Is there one English,
or are there more?**

> 12:20 CET DE IL

Winter Translation Forum '23



Sabine Mair
Tradukisto
(Graz, AT)

Gendern: Fakten statt Emotionen!

> 13:00 CET CT LS

Winter Translation Forum '23



Elena Shubina
Helsinki, FI

**CAT tool comparison for teams
(Phrase, Trados, memoQ)**

> 12:40 CET LG

Winter Translation Forum '23



Vinka Marušić
(Split, HR)



Dino Musfatić
(Sarajevo, BA)

**Linguistic overview
of some of the ex-YU countries**

> 13:00 CET DE IN

Winter Translation Forum '23



Caterina Saccani
Saccani Translations
(Köln, DE)

**Nachhaltig leben & arbeiten
als Konferenzdolmetscher**

> 13:30 CET CR LS

Winter Translation Forum '23



Anastasia Petrakova
Task Force
(Kyiv, UA)

Onboarding external vendors

> 13:20 CET LG

Winter Translation Forum '23



Qing Chen (陈青)
The Mandarin Channel
(Gent, BE)

**Intricacies of Chinese
dialects and characters**



08:40 - 10:40 Silver Spring, MD :: 13:40 - 15:40 Cork / Manchester / Elvas

> 14:40 CET

EM

Winter Translation Forum '23



Jennifer Case

Arabizi Translations
(Silver Spring, MD, US)

**The Activist Translator:
Visibility and Influence**

> 14:40 CET

BU

Winter Translation Forum '23



Sue Leschen

Avocate Legal and
Business French Services Ltd.
(Manchester, UK)

Go niche or go broke?

> 14:40 CET

CT

Winter Translation Forum '23



Kevin Lossner

Kevin Lossner Traduções e
Consultadoria Lda.
(Elvas, PT)

**Using resources with regex
in memoQ (no syntax!!!)**

> 14:40 CET

DE

Winter Translation Forum '23



Marta Pagans

Transcreation DE/EN >ES/CA
(Mannheim, DE)

**Zeitmanagement: Eigene Projekte
(endlich) voranbringen**

> 15:40 CET

BU

Winter Translation Forum '23



Aoife Marie Fitzgerald

AMF Translations
(Cork, IE)

AMF Translator Training

> 15:20 CET

IN

SP

Winter Translation Forum '23



Tatjana Kaplun

TJK Tatiana J Kaplun
(Strasbourg, FR)

**Making every minute count:
a guide to meeting preparation**

Winter
Translation
Forum



Friday

1 December 2023

17:20 - 19:20 CET

Preliminary timeline

BPconf.com/WTF23

8:20 - 10:20 Seattle, WA :: 13:20 - 15:20 Montevideo

> 17:20 CET

SP

Winter Translation Forum '23



Thei Zervaki

wedesserts.com
(Seattle, WA, US)

From ramen to cronut:
Can we translate food?

> 17:20 CET

EM

Winter Translation Forum '23



Sylwia Biczuk

eng-translator.pl
(Warsaw, PL)

Unleash your inner creative writer

> 17:20 CET

ES

Winter Translation Forum '23



María Paula Plazas

Paula Plazas Translations
(Montevideo, UY)

Cómo usar LinkedIn
para conseguir clientes